TRAVELGUIDE **KYLLRADWEG**

EN
FR
2016

KYLL RADWEG

JÜNKERATH | STADTKYLL | KRONENBURG | HALLSCHLAG | LOSHEIM | BÜLLINGEN

Image source: Dudarev Mikhail / Shutterstock.com

Kyllradweg to Trier 86,3 km ← Stadtkyll – 3,7 km – Jünkerath – 5,2 km – Kronenburg – 2,6 km – Hallschlag – 6,7 km – Losheim – 4,5 km – Buchholz – 2,5 km – Honsfeld – 3,3 km – Büllingen – 5 km – Bütgenbach – 5 km – Weywertz → Vennbahn to Aachen 52,2 km

Route details / *Détails parcours*

total length / *longueur totale* **38,5 km**

Surfaces / *Surface*

· Jünkerath » Buchholz ..... Asphalt (width 2.6m) *Asphalte (largeur 2,6m)*

· Buchholz » Bütgenbach ..... Currently still broken stones *Pas encore goudronné*

· Bütgenbach » Weywertz ..... Asphalt (width 2.6m) *Asphalte (largeur 2,6m)*

Height profile / *Profil altimétrique*

· Jünkerath » Losheim ..... 450 asl 600 m ü. NN

· Losheim » Buchholz ..... 600 asl 570 m ü. NN

· Buchholz » Weywertz ..... 570 asl 620 m ü. NN

Legend / Légende

- Cycle route / *Piste cyclable*
- Main road / *Route principale*
- Country road / *Route de campagne*
- Country border / *Frontière*
- Start of cycle route / *Accès piste cyclable*
- Attractions / *Vaut le détour*
- Hosts / *Hôte*
- Charging station / *Point de recharge*
- Cycle repairs / *Réparation vélo*

A NATURAL IDYLL EN

The "Kyllradweg", closing the gap, continues its course through the Hohes Venn-Eifel nature park along the first road in line with the water. Guests can enjoy relaxation and exercise surrounded by largely unspoilt nature between Weywertz and Jünkerath on the Vennquerbahn trail.
This approximately 40 km long stretch links the Vennbahn route from Aachen to Luxemburg with the Kyllradweg from Jünkerath to Trier.

From Losheim the route takes us on the Belgian side through the woodland of Zitterwald and Buchholz to Honsfeld and from there through Büllingen along the Bütgenbach dam to Weywertz where we meet up with the Vennbahn route.

On the German side from Losheim we enter a quickly changing open area of low mountains passing through Hallschlag, Kronenburg, Stadtkyll, Niederkyll and Glaadt and into Jünkerath where the route merges the Kyllradweg.

The cycle route also offers ramblers, Nordic walkers and joggers an ideal opportunity to find out about the area.

NB: the cycle route is signposted as "Kyllradweg" on the German side and as "RAVeI45a" on the Belgian side.
The entry points to the cycle route are indicated from the car parks.

LE CHARME DE LA NATURE FR

Le « Kyllradweg » (Piste cyclable de la vallée de la Kyll), véritable parcours de jonction, traverse le parc naturel des Hautes-Fagnes-Eifel, en longeant d'abord la rivière Kyll. Entre Weywertz et Jünkerath, le long du tracé de la Vennbahn, on peut se détendre en admirant des paysages, en grande partie restés à l'état naturel, tout en s'adonnant à son sport favori. Ce tronçon d'env. 40 km relie le tracé de la Vennbahn d'Aix-la-Chapelle jusqu'au Luxembourg avec la piste cyclable de la vallée de la Kyll de Jünkerath jusqu'à Trèves. A partir de Losheim, le chemin nous mène du côté belge à travers les bois de Zitterwald et de Buchholz, jusqu'à Honsfeld, puis par Bullange, le long du lac de barrage, jusqu'à Weywertz, où nous rejoignons le tracé de la Vennbahn.

Du côté allemand, nous parvenons à partir de Losheim à un paysage ouvert de moyenne montagne, en passant par Hallschlag, Kronenburg, Stadtkyll, Niederkyll et Glaadt, pour parvenir à Jünkerath, où la piste change de nom et devient le Kyllradweg.
La piste cyclable convient aussi de manière idéale pour découvrir la contrée si vous êtes adeptes de randonnées pédestres, du nordic walking et du jogging.

Remarque : La signalisation de la piste cyclable utilise du côté allemand le nom de « Kyllradweg » et du côté belge le nom de « RAVeI45a ».
Les accès à la piste cyclable font l'objet d'une signalisation à partir des aires de stationnement.

Image source: : EifelTourismus GmbH

With the generous support of: *Avec le soutien amical de:*

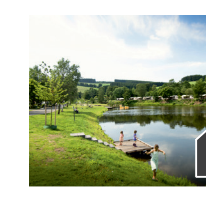
Ferienregion Oberes Kylltal - Vulkaneifel · Gemeinde Dahlem · Hellenthal · Gemeinde Büllingen · Nordeifel Tourismus · Kreis Euskirchen – Einfach wohl fühlen!

Contact partner / *Interlocuteur*

Tourist-Information Oberes Kylltal	Burgberg 22	(D) 54589 Stadtkyll	Tel. +49 (0) 6597 2878	www.obereskylltal.de
Tourist-Information Hellenthal	Rathausstr. 2	(D) 53940 Hellenthal	Tel. +49 (0) 2484 850	www.hellenthal.de
Nordeifel Tourismus GmbH	Bahnhofstr. 13	(D) 53925 Kall	Tel. +49 (0) 2441 994570	www.nordeifel-tourismus.de

HOSTS ALONG THE ROAD

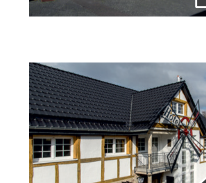
Gladter Hütte
Gladter Str. 17
(D) 54584 Gladt-Jünkerath
Tel. +49 (0) 6597 6730403
www.gladterhuette.de
info@gladterhuette.de



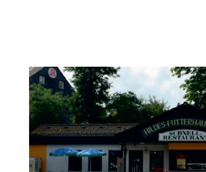
Landal Greenpark Wirfttal
Wirftstraße 81
(D) 54589 Stadtkyll
Tel. +49 (0) 6597 92920
www.landal.de
365 Tage im Jahr geöffnet

Erlebnishotel Ponyhof
Prümer Straße 42
(D) 54589 Stadtkyll
Tel. +49 (0) 6597 9280-0
Fax +49 (0) 6597 9280-50

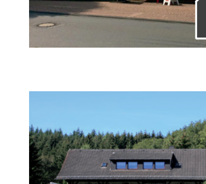
Doppelfeld
Café-Bäckerei-Conditorei
Raiffeisenplatz 3
(D) 54589 Stadtkyll
Tel. +49 (0) 6597 4973 I Fax 1385
www.cafe-doppelfeld.de



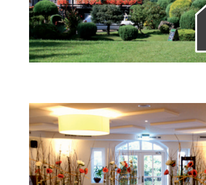
„Alt-Stadtkyll"
Hotel - Appartements - Restaurant
Hauptstraße 22
(D) 54589 Stadtkyll
Tel. +49 (0) 6597 961740
www.alt-stadtkyll.de



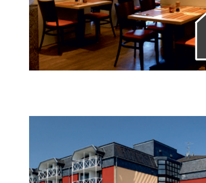
Hildes Futterhäuschen
Inh. Christian Korres
Auelstraße
(D) 54589 Stadtkyll



Haus Petra
Café - Pension - Appartements
Waldstraße 3
(D) 54589 Stadtkyll
Tel. +49 (0) 6597 4529
www.haus-petra-stadtkyll.de



Pizzeria „La Sirena da Franco"
Auelstraße 14
(D) 54589 Stadtkyll
Tel. +49 (0) 6597 900623
www.lasirena.de
francosbarro@web.de

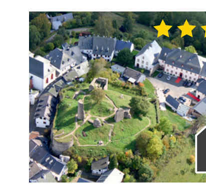


Hotel Am Park
Kurallee 13-15
(D) 54589 Stadtkyll
Tel. +49 (0) 6597 9026220
www.hotel-am-park-stadtkyll.de

Pension zum Kylltal
Auelstraße 30
(D) 54589 Stadtkyll
Tel. +49 (0) 160 98361646
Zimmer ab 29,- € p.P.

Ferienhof Weites Land
Hardthof 1
(D) 54589 Stadtkyll
info@ferienhof-weites-land.de
www.ferienhof-weites-land.de
Tel. +49 (0) 151 11941767

ANNO 1826
Das Gasthaus an der Kyll
St. Vither Straße 3
(D) 53949 Dahlem-Kronenburg
Tel. +49 (0) 6557 271
www.anno1826.de



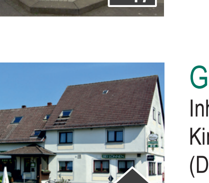
Burghaus Kronenburg
Burgbering 2-4
(D) 53949 Kronenburg
Tel. +49 (0) 6557 901900
Fax +49 (0) 6557 9019080
www.burghaus-kronenburg.de

Schullandheim Kronenburg
Hodebuschheck
(D) 53949 Dahlem-Kronenburg
Tel. +49 (0) 6557 208
Fax +49 (0) 6557 689
www.schullandheim-kronenburg.de

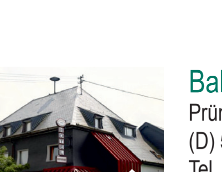
Restaurant Seeterrasse
Deutsches & Asiatisches Restaurant
Seeuferstr. 6
(D) 53949 Kronenburg (am See)
Tel. +49 (0) 6557 9009177
Täglich: 11.30-21.00 Uhr / Di. Ruhetag

Campingplatz Kronenburger See
Bahnhofstraße 19
(D) 54611 Hallschlag
Tel. +49 (0) 6557 900110
www.campingpark-kronenburger-see.de
info@campingpark-kronenburger-see.de/

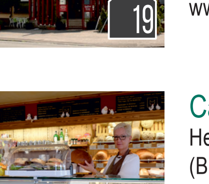
Grill-Imbiss Elia Olive
Kölnerstraße 20
(D) 54611 Hallschlag
Tel. +49 (0) 6557 900222



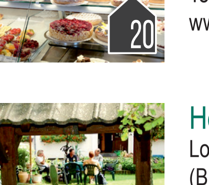
Gasthaus „Bei Lonnen"
Inh. Doris Niesen
Kirchweg 2
(D) 54597 Ormont
Tel. +49 (0) 6557 301
bei.lonnen@gmx.de



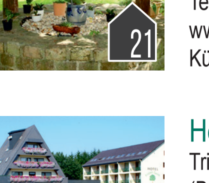
Balter´s Landgasthof
Prümer Straße 55
(D) 53940 Hellenthal-Losheim
Tel. +49 (0) 6557 920610
www.balters-landgasthof.de



Café-Bistro Old Smuggler
Hergersberg 4
(B) 4760 Büllingen
Tel. +32 (0) 80 548560
www.a-c-b.eu



Hotel-Restaurant-Café Schröder
Losheimergraben 13
(B) 4760 Büllingen
Tel. +32 (0) 80 548059
www.hotel-schroeder.be
Küche durchgehend geöffnet



Hotel-Restaurant Haus Tiefenbach
Trierer Straße 21
(B) 4760 Büllingen
Tel. +32 (0) 80 647306
info@haus-tiefenbach.be
www.haus-tiefenbach.be

Restaurant International
Trierer Straße 1
(B) 4760 Büllingen
Tel. +32 (0) 80 338300
info@international-buellingen.com
www.international-buellingen.com

Snack-In
Brückberg 18
(B) 4760 Büllingen
Tel. +32 (0) 80 445122
www.stay-in.be
Mo.-Sa. geöffnet

Bäckerei Mertens Konditorei,
Café & Pralinen Belgian Chocolat Design
Hauptstraße 26
(B) 4760 Büllingen
Tel. +32 (0) 80 647169
Mai-Sept. hausgemachtes Eis - Terrasse

Hotel Drosson
Wirtzfeld, Kirchenseite 8
(B) 4761 Büllingen
Tel. +32 (0) 80 647117
info@drosson.be
www.drosson.be

CYCLING DAY

Our cycling day is held every year during the month of August. Visitors can enjoy a varied programme between Jünkerath and Büllingen with a range of great activities along the way for the whole family.

Further information can be obtained from the tourist information offices at Oberes Kylltal, Hellenthal and Büllingen.

JOURNÉE D'ACTION VÉLO

Chaque année au mois d'août a lieu notre Journée d'action vélo. De Jünkerath jusqu'à Bullange, le visiteur profitera le long du parcours d'un programme varié avec des activités passionnantes pour toute la famille.

Pour toute info supplémentaire, veuillez consulter les offices de tourisme du Oberes Kylltal, de Hellenthal et de Bullange.

grenzenlos **KYLLRADWEG**

ATTRACTIONS ALONG THE ROAD

1 Römerwall 12, (D) 54584 Jünkerath

JÜNKERATH RAILWAY MUSEUM (MUSÉE DU CHEMIN DE FER DE)
Jünkerath was once a major railway junction in the heart of the Eifel. The end of the steam engine era and the reduced use of the light railway also marked the decline in importance of Jünkerath as a centre for rail transport. Since 1986, Eisenbahnfreunde Jünkerath e.V. has kept the railway tradition alive and founded a railway museum Jünkerath in 2008.

FR: Autrefois, Jünkerath était un important nœud ferroviaire au cœur de l'Eifel. Avec la fin de l'ère des locomotives à vapeur et la fermeture des lignes secondaires, Jünkerath perdit aussi son rôle de pôle ferroviaire. L'asbl Eisenbahnfreunde Jünkerath maintient en vie la tradition du chemin de fer depuis 1986, et depuis 2008, il y a à Jünkerath un musée du chemin de fer fondé par l'association.

2 N 50.3497° E 6.5728°

GLAADT CASTLE RUINS (RUINES DU CHÂTEAU)
Ruins of the former castle complex belonging to the counts of Blankenheim. The complex was struck by lightning in the 18th century and destroyed by a fire storm. This was followed by a 250 year sleep. 1967 almost marked the end of the ruins, the remains of which were to be removed as they were threatening to collapse. The citizens' group "Save Glaadt Castle" was formed in 1976.

FR: Ruines de l'ancien château des comtes de Blankenheim. Au 18e siècle, l'édifice a été détruit par la foudre. L'incendie a tout ravagé. Pendant 250 ans, le site plongea dans un profond sommeil. Mais en 1967, les ruines menaçant de s'effondrer, il fut envisagé de raser le tout. Heureusement, une initiative citoyenne pour sauver le château de Glaadt a vu le jour en 1976.

3 N 50.3537°, E 6.5455°

HUBERTUS CHAPEL NIEDERKYLL (CHAPELLE)
Hubertus Chapel was built in late Gothic style (around 1600). The high altar is a rectangular structure surrounding a pillar made from wood and decorated with oil paintings. The chapel also contains side altars with wooden figures and a choir wall with a cast iron "Nothelferkreuz" (cross of the helper) (16th century). A Roman male bust made from sandstone is featured on the outer wall.

FR: La chapelle Saint-Hubert est un édifice construit en style gothique flamboyant (vers 1600). Le maître-autel en bois est rectangulaire et à colonnes entourant un retable. On peut aussi admirer des autels latéraux avec sculptures en bois et la paroi du chœur pourvue d'une croix en fonte, dédiée aux saints sauveurs (16e siècle). Sur le mur extérieur se trouve un buste d'homme romain en grès.

4 Wirftstraße 81, (D) 54589 Stadtkyll

LANDAL GREENPARK WIRFTTAL STADTKYLL
This holiday park offers a carefree range of activities for all cyclists and is an ideal place simply to "take a break". Open daily! Recreational lake with pedalos for hire / "Low-rope system", large playground, multi-purpose field, etc., terraces at the woods restaurant (regional dishes), small supermarket, cycle hire, charging station for e.bikes, small "do-it-yourself" workshop, cycle washing area, etc.

FR: Le parc de loisirs est idéal pour tous les amateurs de vélo et l'endroit parfait pour faire une « halte ». Ouvert 7 jours/7, lac avec location de pédalos / parcours low rope, grande aire de jeux, aire multifonctionnelle etc. Restaurant Woods avec terrasse (plats régionaux), petit supermarché, location de vélos, point de recharge e-vélo, petit atelier « do-it-yourself », point lavage vélos, et bien d'autres choses encore !

5 N 50.3637°, E 6.4771°

HISTORICAL MOUNTAIN REGION OF KRONENBURG (CHÂTEAU-FORT)
Enjoy wandering through the narrow streets, gazing at medieval houses and going around the "Burgbering" which encircles the ruins of Kronenburg and its houses dating back almost 400 years. What were once the homes of knights, townspeople, clerics, famers and tradesmen have been transformed into art galleries and art and craft shops in these well-preserved timbered houses.

FR: Vous pouvez vous balader dans des ruelles étroites, admirer les maisons du Moyen-Âge et faire le tour de l'ancienne enceinte qui entoure les ruines du château de Kronenburg et des maisons remontant jusqu'au 16e siècle. Dans les demeures à colombages bien conservées, là où habitaient autrefois chevaliers, châtelains, ecclésiastiques, paysans et artisans, se trouvent désormais des galeries d'art et des boutiques d'artisanat.

6 Seeuferstraße, (D) 53949 Kronenburg

KRONENBURG LAKE (LAC)
The lake offers a large sunbathing area, tennis courts, mini golf, bocce lanes, several playgrounds, water equipment, water slides and beach volleyball courts. The area is ideal for anglers as well as sailors, surfers and pedalo enthusiasts. One of the main attractions for younger visitors is the first water rope course in Germany with several climbing structures 1 m above the water. *FR: Le lac offre de grandes et belles pelouses, des courts de tennis, un minigolf, un terrain de pétanque, plusieurs aires de jeux, des équipements pour jeux aquatiques, des toboggans, des terrains de beach-volley. Les pêcheurs peuvent s'adonner à leur occupation favorite, tout comme les adeptes de la voile, les véliplanchistes et les amateurs de pédalos. Attractions pour les jeunes : le tout premier accrobranche aquatique (parcours à cordes) d'Allemagne, à 1m au-dessus de l'eau.*

7 N 50.3541°, N 6.4063°

WESTWALL HALLSCHLAG (LA LIGNE SIEGFRIED À HALLSCHLAG)
With a total length of 630 km, the west wall represents an extraordinarily prominent historical structure. The west wall was built between 1936 and 1940 as a fortification and defence line to protect against enemy attacks from the west.

FR: La Ligne Siegfried (en allemand : Westwall) représente avec sa longueur totale de 630 km une ligne de défense extraordinaire et d'une grande portée historique. Le Westwall a été construit entre 1936 et 1940 en tant que ligne de fortifications et de défense contre les attaques ennemies provenant de l'Ouest.

8 N 50.3530°, E 6.3850° Prümer Str., (D) 53940 Losheim

ARDENNES CULTURE BOULEVARD
The small frontier town of Losheim on the German / Belgian border has been a magnet for tourists, collectors, model railway enthusiast and art lovers for many years. The town offers a host of different attractions which make it well worth a visit. The ArsKIPPANA, ArsTECNICA, ArsFIGURA, ArsMINERALIS and ArsARDENN exhibitions are five of the key attractions.

FR: La petite localité de Losheim à la frontière belgo-allemande est devenue un pôle d'attraction depuis de nombreuses années pour touristes, collectionneurs, adeptes du modélisme ferroviaire et amateurs d'art. Car il y a ici une étonnante concentration d'attractions qui méritent le détour. Les expositions ArsKIPPANA, ArsTECNICA, ArsFIGURA, ArsMINERALIS et ArsARDENN constituent les cinq attractions majeures.

9 N 50.3710°, E 6.3277°

FRANKENBACHTAL (LA VALLÉE DU FRANKENBACH)
The Frankental is an open, near-natural meadow valley with a mixed forest bordering its sometimes extremely steep slopes. Because of its biodiversity, the valley has been granted the status of a state conservation area.

FR: Le Frankental est une vallée ouverte, à prairies, bordée par une forêt mixte le long de pentes parfois très abruptes. En raison de la grande diversité des espèces que la vallée abrite, elle a été classée comme réserve naturelle.

10 Honsfeld 20a, (B) 4760 Honsfeld

KESSLER FARM (LA FERME KESSLER ET SON LAIT DE JUMENT)
The farm visit lasts for two hours. During this time, the business operations and milking methods are presented and details are provided concerning mare's milk and the Charolais cows and calves. There is then an opportunity to sample the milk. Cosmetic products are described and can be tested. Anyone wishing to do so may purchase cosmetics and milk (powder).

FR: La visite de la ferme dure deux heures. Pendant ce temps, vous ferez le tour de l'exploitation, verrez comment se fait la traite, apprendrez tout sur le lait ainsi que sur les vaches et veaux de race charolaise. Ensuite, vous pourrez goûter au lait et tester les produits cosmétiques qui vous auront été préalablement expliqués. Bien entendu, vous pourrez acheter les cosmétiques et le lait (en poudre) si vous le souhaitez.

11 N 50.4294°, E 6.2165°

BÜTGENBACH LAKE (LE LAC DE BÜTGENBACH)
The Bütgenbach lake is situated in the heart of the woodland and meadow landscape of the Warchetal. The lake not only entices water sports enthusiasts; it is also of interest to tourists in general and offers opportunities for fishing, sailing, swimming, canoeing and in particular wind surfing.

FR: Le lac de Bütgenbach est situé au milieu des prairies et forêts de la vallée de la Warche. Il constitue pour la localité une véritable valeur ajoutée touristique. On peut y pratiquer la pêche, la voile, la natation, le canoë et, en particulier, la planche à voile.

design · layout
art arthochzwei
ARThochzwei Grafikdesign Anja Schneider, Anke Kaufmann
steinweg 1 · 54611 hallschlag · +49 6557 900426
www.arthochzwei.com